
> P o w e r A F A <

Aphasiebehandlung

Kurzanleitung zur Verwendung der Software (Rev. 2.4 -29/08/2026)

<https://www.powerwolf.it/PowerAFA.htm>

- INSTALLATION, AKTIVIERUNG UND ERSTKONFIGURATION
- AUSFÜHRUNG DER SOFTWARE
- DURCHFÜHRUNG DER ÜBUNGEN
- STATISTIKEN
- KONFIGURATION UND OPTIONEN
- WEITERE FUNKTIONEN
- NEUEN PATIENTEN ANLEGEN
- ÜBUNGEN ANPASSEN



Software auf Grundlage der Arbeitsblätter **der Mayo Clinic** (www.mayoclinic.com) und des Buches „*Rieducazione linguaggio*“ von **Robert L. Keith** (Omega-Verlag – www.ediomega.com).

INSTALLATION, AKTIVIERUNG UND ERSTKONFIGURATION ([zurück zum Inhaltsverzeichnis](#))

Vor der Verwendung des Programms müssen die Installation und Initialisierung durchgeführt werden. Um das Programm zu installieren, doppelklicken Sie auf die Installationsdatei und folgen Sie dem Assistenten.

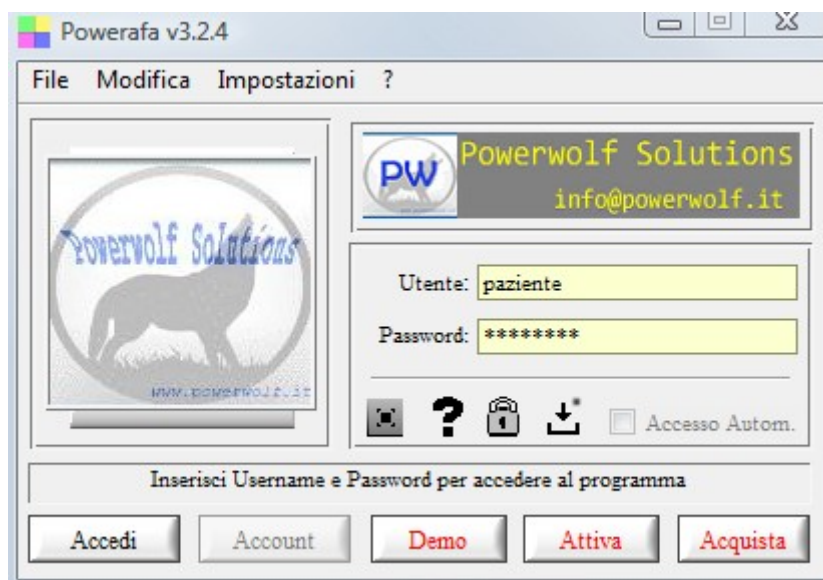
Nach Abschluss der Installation erstellt das Programm ein Symbol auf dem Desktop und einen Eintrag im Windows-Startmenü:

Start → Programme → Powerwolf → PowerAFA - Aphasiebehandlung

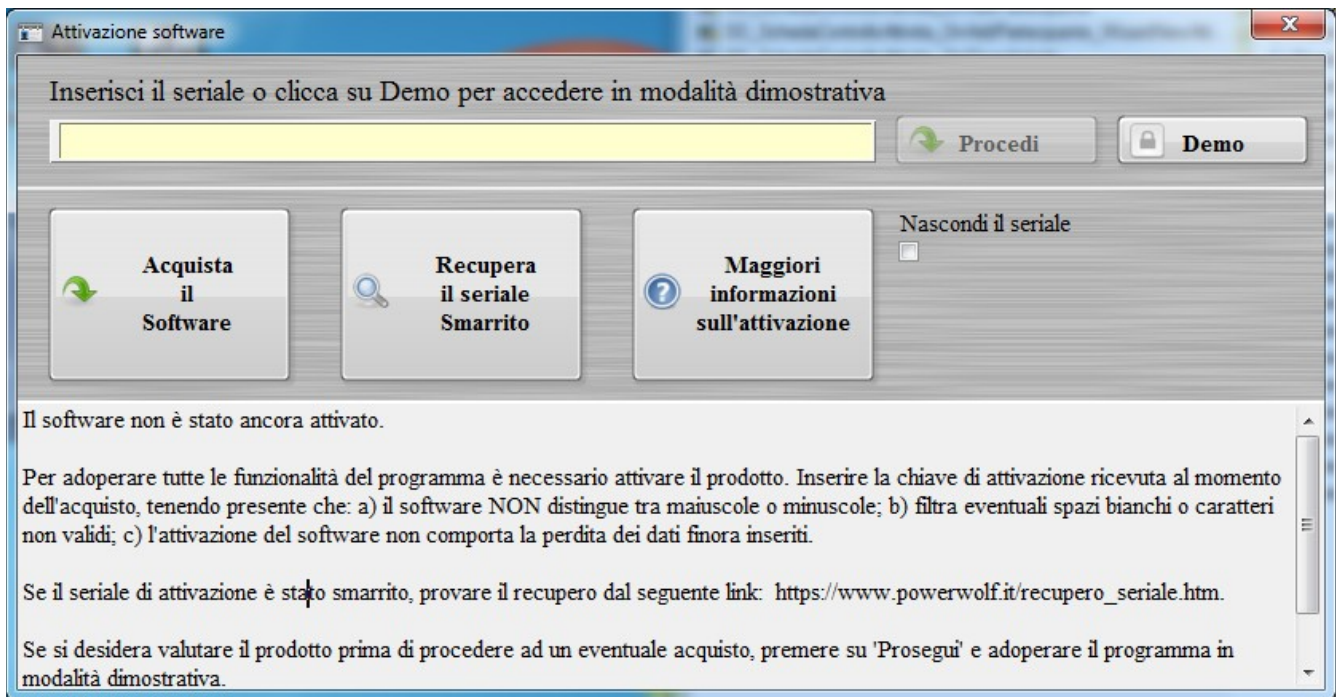


Weitere Informationen zur Installation finden Sie in der folgenden Online-Hilfe: [Hilfe zur Installation und ersten Verwendung der Software](#).

Nach Abschluss des Ladevorgangs wird der folgende Anmeldebildschirm angezeigt:

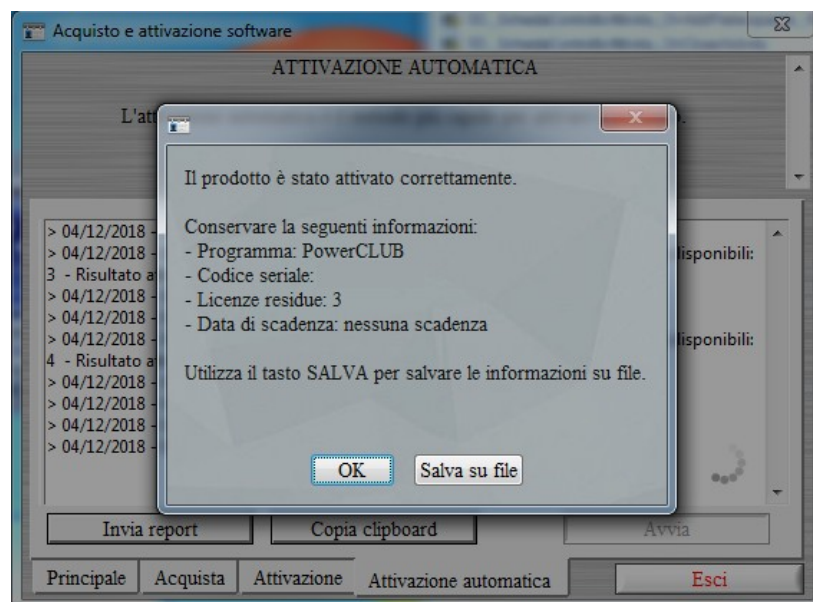


Wenn das Produkt noch nie aktiviert wurde, erscheint der folgende Bildschirm:



Der vorherige Bildschirm wird auch angezeigt, wenn die Lizenz abgelaufen ist oder sich die Hardware des Computers geändert hat (insbesondere Hauptplatine oder Festplatte). Im letzteren Fall kann kostenlos eine neue Lizenz bezogen werden; im ersten Fall muss die Lizenz verlängert werden, um das Programm weiter verwenden zu können.

Um die Software zu aktivieren, geben Sie den Seriencode, d. h. den beim Kauf oder in einer späteren Mitteilung (telefonisch oder per E-Mail) erhaltenen Aktivierungsschlüssel ein und verwenden Sie die Schaltfläche „Aktivieren“. Folgen Sie dem Assistenten: Wenn die Aktivierung erfolgreich ist, wird eine Meldung ähnlich der folgenden angezeigt:



Weitere Informationen zum Kauf- und Aktivierungsverfahren:

- [Verfahren zum Kauf und zur Aktivierung des Produkts.](#)

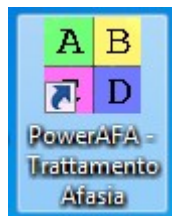
Weitere Informationen zur Verwendung des Anmeldebildschirms:

- [Informationen zur Verwendung des Anmeldebildschirms.](#)

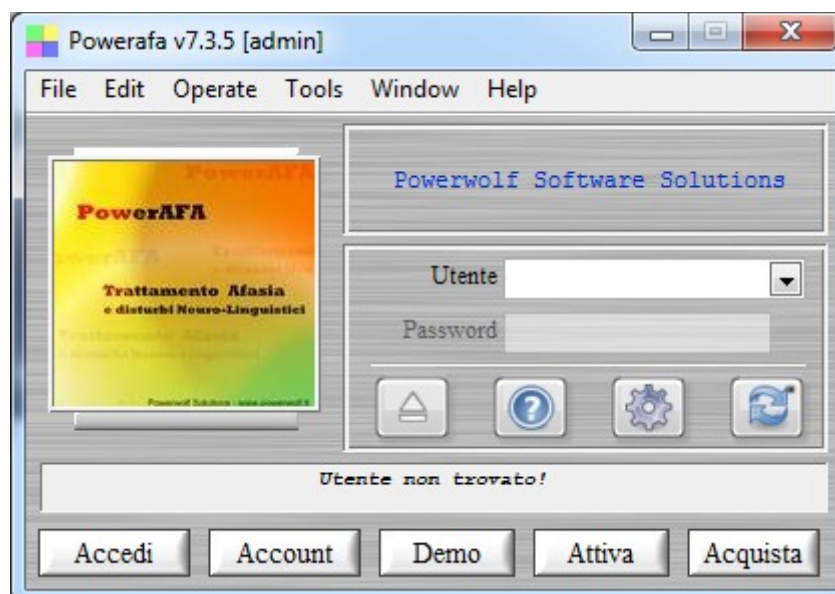
AUSFÜHRUNG DER SOFTWARE ([zurück zum Inhaltsverzeichnis](#))

Um die Software auszuführen, doppelklicken Sie auf das entsprechende Symbol auf dem Desktop oder verwenden Sie das Windows-START-Menü unter folgendem Pfad:

START → PROGRAMME → POWERWOLF → POWERAFA – Aphasiebehandlung



Nach dem Start wird der Anmeldebildschirm **angezeigt**:



Geben Sie **Benutzername** und **Kennwort** **ein und** drücken Sie die Schaltfläche **Anmelden**.

BEI DER ERSTEN INSTALLATION DES PROGRAMMS WERDEN ZWEI KONTEN ERSTELLT. DAS ERSTE IST EIN ADMINISTRATORKONTO, BIETET VOLLEN ZUGRIFF AUF DIE PROGRAMMOPTIONEN UND KANN MIT DEN FOLGENDEN ZUGANGSDATEN VERWENDET WERDEN:

BENUTZER: AMMINISTRATORE - KENNWORT: AMMINISTRATORE

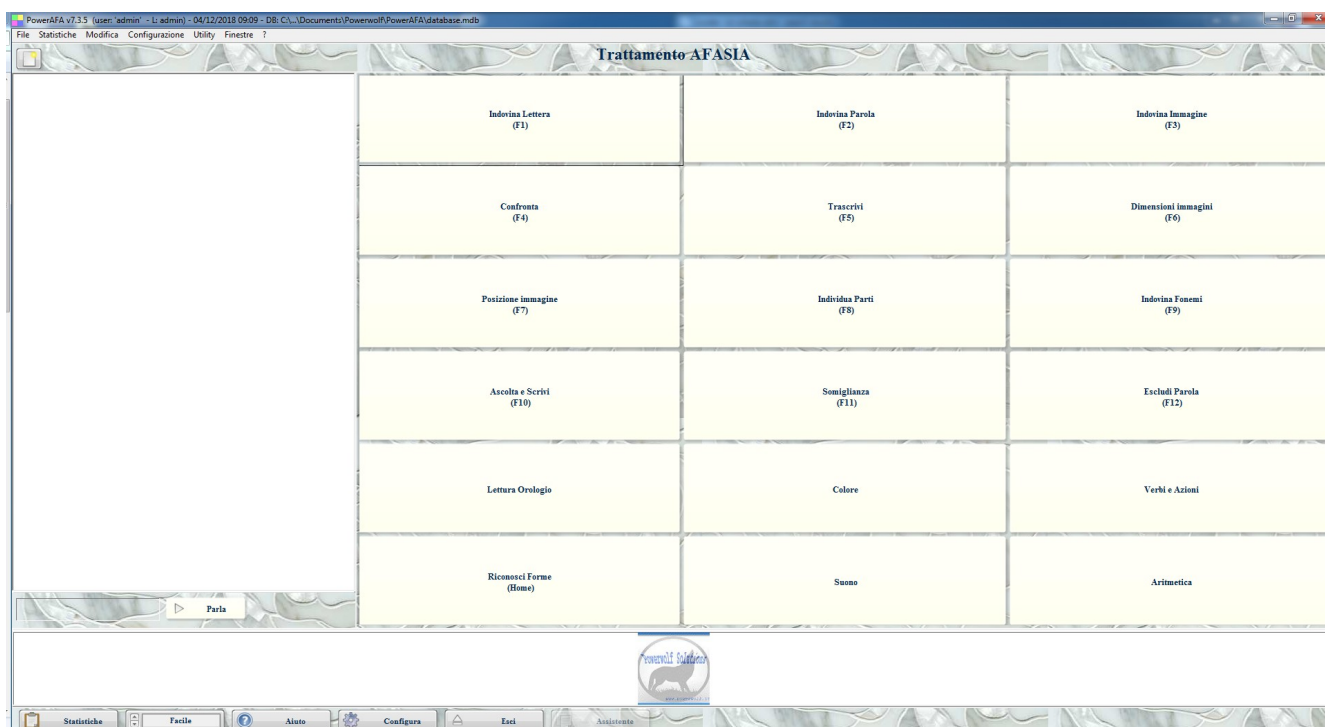
DAS ZWEITE KONTO IST EIN PATIENTENKONTO UND ERMÖGLICHT DIE DURCHFÜHRUNG DER ÜBUNGEN; ES KANN MIT DEN FOLGENDEN ZUGANGSDATEN VERWENDET WERDEN:

BENUTZER: PAZIENTE - KENNWORT: PAZIENTE

Das Programm unterscheidet NICHT zwischen Groß- und Kleinschreibung.

Es wird in jedem Fall empfohlen, über die entsprechende Schaltfläche „Konto“ ein persönliches Konto für den Patienten anzulegen. Damit kann ein neuer Patient zur Datenbank hinzugefügt werden, wie im folgenden Bildschirm gezeigt:

Nach Eingabe der Zugangsdaten wird der Hauptbildschirm des Programms angezeigt:



Der Hauptbildschirm besteht aus mehreren Bereichen:

- **Hauptmenü (oberer Bereich des Bildschirms): ermöglicht die Ausführung der meisten Programmfunktionen;**
- Notizblock-Bereich (linker Bildschirmbereich): Hier können Informationen (Erinnerungen, Telefonnummern usw.) eingetragen werden, die in der Datenbank gespeichert und zwischen den Programmsitzungen beibehalten werden;
- Bereich Schnellschaltflächen (rechter Bildschirmbereich): Hier befinden sich Schaltflächen für die am häufigsten verwendeten Programmfunktionen, insbesondere zum Starten der Übungen und für die Konfiguration;
- **Symbolleiste (unterer Bildschirmbereich): Hier befinden sich Schaltflächen zum Anzeigen der Statistiken, zur Auswahl des Schwierigkeitsgrades des Patienten, zum Aufrufen der Hilfe, zum Beenden des Programms sowie für weitere häufige Vorgänge.**

Häufig verwendete Tasten: Screenshot, Schriftgröße ändern, Fehlfunktionen melden.

Nachfolgend sind einige Tastenkombinationen und ihre Funktionen aufgeführt (die Kombinationen sind nicht in allen Fenstern verfügbar):

- Mit der **ESC**-Taste können die meisten Programmfenster schnell geschlossen werden.
- Mit der Tastenkombination STRG-F12 (Screenshot-Fenster) kann der Inhalt des aktiven Fensters in einer Datei gespeichert oder gedruckt werden;
- Mit den Tastenkombinationen STRG-BildAuf und STRG-BildAb kann die Schriftgröße geändert werden;
- Mit der Tastenkombination STRG-F11 wird das Fenster zum Melden von Fehlfunktionen und Verbesserungsvorschlägen geöffnet, wie im entsprechenden Abschnitt erläutert.

DURCHFÜHRUNG DER ÜBUNGEN ([zurück zum Inhaltsverzeichnis](#))

Vor der Durchführung der Übungen können Sie Ihren Assistenten über die Schaltfläche „Assistent ändern“ **oder über den** entsprechenden Eintrag im Konfigurationsmenü („Patient **konfigurieren**“) **auswählen**. Außerdem empfiehlt es sich, den Schwierigkeitsgrad der Übungen über die Schaltfläche zur Auswahl der Stufe im unteren Bereich des Hauptbildschirms festzulegen. Es stehen drei Schwierigkeitsgrade zur Verfügung. Es wird empfohlen, mit der einfachen Stufe zu beginnen und den Schwierigkeitsgrad schrittweise zu erhöhen, wenn die Ergebnisse der Übungen im Durchschnitt positiv und zufriedenstellend sind.

Um die Übungen durchzuführen, klicken Sie einfach auf die entsprechenden Schaltflächen im rechten Bereich des Hauptbildschirms (Schnellauswahlschaltflächen). In jedem Übungsfenster befindet sich eine HILFE-Schaltfläche, über die Erläuterungen zur Durchführung angefordert werden können.



Im unteren Bereich werden die Anzahl der richtigen und falschen Antworten, die Gesamtzahl der Fragen und die für die Übung benötigte Zeit angezeigt. Die meisten Übungen werden durchgeführt, indem die Antwort mit der Maus ausgewählt wird (oder bei Verwendung eines Touchscreen-Monitors durch direktes Berühren des Bildschirms mit einem Finger oder einem kompatiblen Zeigegerät). Bei einigen Übungen müssen Antworten über die Tastatur eingegeben werden. Bei Übungen mit Antwortauswahl können die Tasten F1, F2, F3, ... der Tastatur verwendet werden.

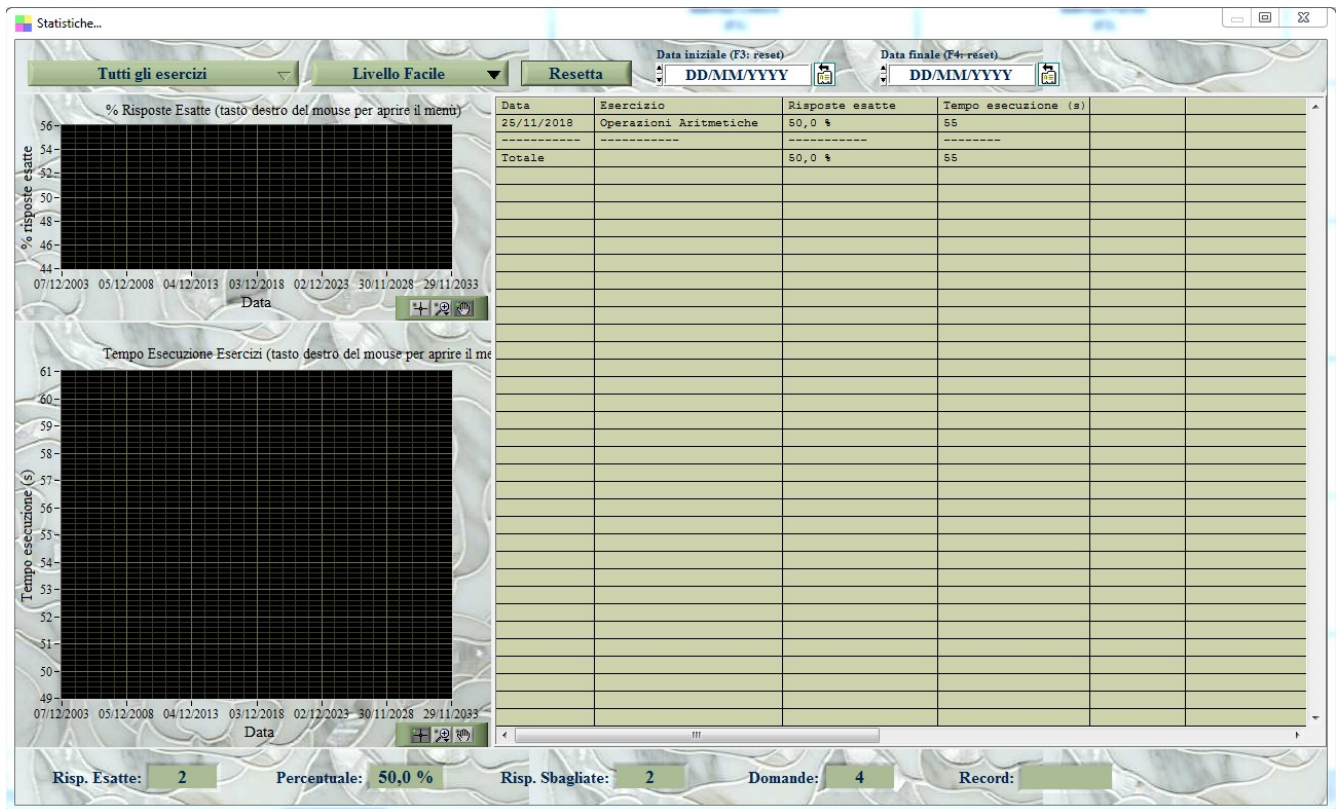
Um ein Übungsfenster vorzeitig zu beenden, verwenden Sie die ESC-Taste oder die Schaltfläche **BEENDEN**.

Für die korrekte Durchführung der Übungen sind Kopfhörer oder Lautsprecher erforderlich, um die Wörter und Hinweise des Assistenten hören zu können.

STATISTIKEN ([zurück zum Inhaltsverzeichnis](#))

Im unteren Bereich des Hauptbildschirms befindet sich eine Schaltfläche „**Statistiken**“. Sie öffnet das Statistikfenster, in dem die Fortschritte des Patienten angezeigt und überwacht werden können. Insbesondere lassen sich die Übungen erkennen, bei denen der Patient die größten Schwierigkeiten hat.

Bei einem Wechsel des Schwierigkeitsgrades wird empfohlen, die Statistiken über die Schaltfläche „Zurücksetzen“ **im** Statistikfenster zurückzusetzen.



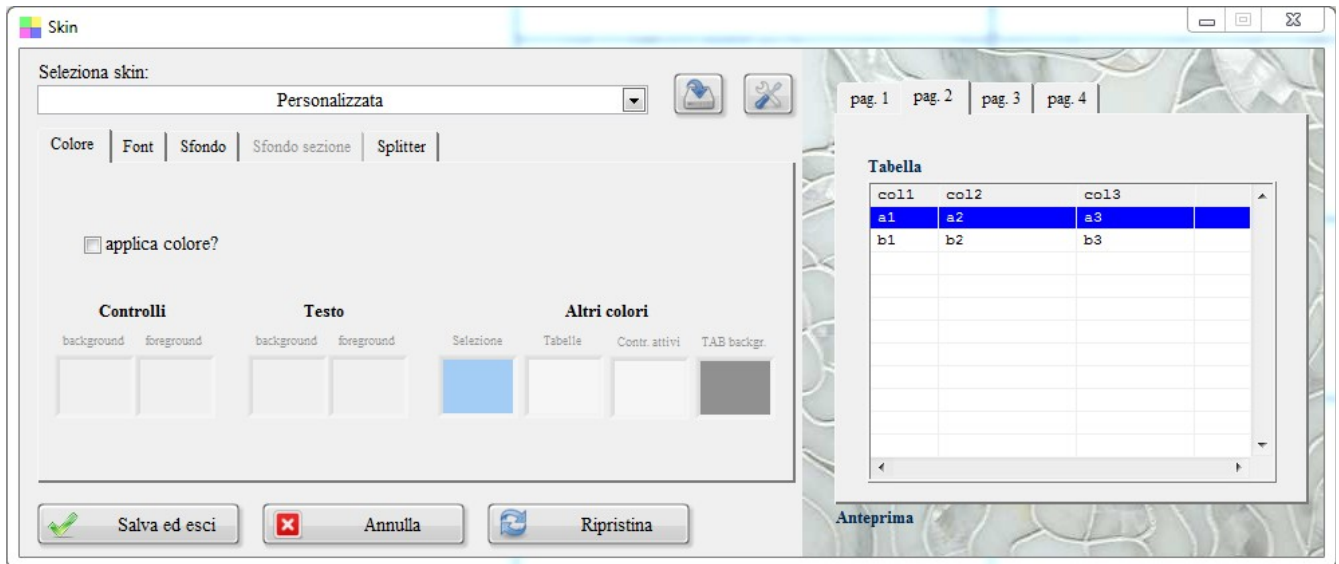
Um die Gesamtstatistik anzuzeigen, wählen Sie **im Feld** „Übung“ die **Option** „Alle Übungen“. Um eine einzelne Übung zu überwachen, wählen Sie deren Namen. Im Fenster werden der Prozentsatz der richtigen Antworten (oberes Diagramm) und die Ausführungszeit der Übungen (unteres Diagramm) angezeigt. Die Diagramme sind zeitabhängig: Von links nach rechts werden die Ergebnisse der zuletzt durchgeführten Übungen angezeigt, während man nach links „in der Zeit zurückgeht“. Hat ein Patient Fortschritte gemacht, steigt daher der Prozentsatz der richtigen Antworten von links nach rechts (oberes Diagramm), während die Ausführungszeit der Übungen abnimmt (unteres Diagramm).

KONFIGURATION UND OPTIONEN ([zurück zum Inhaltsverzeichnis](#))

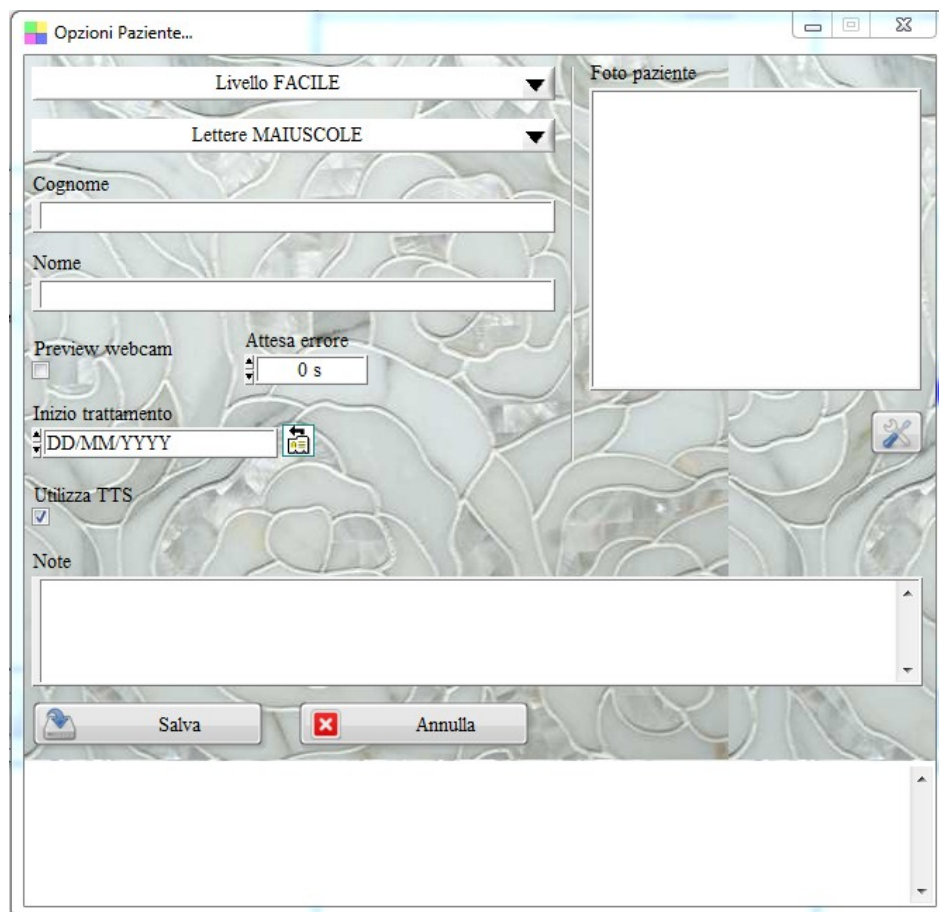
Im Hauptmenü stehen unter „Konfiguration“ und „Bearbeiten“ mehrere Einträge zur Konfiguration des Programms zur Verfügung:

- **Benutzer- und Kennwortverwaltung.** Das Menü „Bearbeiten“ enthält zwei Einträge: a) Anmeldekennwort ändern; b) Neuen Patienten anlegen. Mit dem ersten Eintrag kann das Anmeldekennwort des aktuellen Benutzers geändert werden. Es öffnet sich ein Fenster, in dem das derzeit verwendete Kennwort und das neue Kennwort eingegeben werden müssen. Mit dem zweiten Eintrag kann ein neuer Patient angelegt werden, wie unten dargestellt:

- **Einstellungen für die Darstellung.** Im Menü Bearbeiten befindet sich der Eintrag „Farben anpassen“, mit dem die Farben des Programms und insbesondere die Darstellung des Hauptbildschirms geändert werden können:



- **Patienteneinstellungen.** Einige patientenbezogene Optionen können im Fenster „Patientenoptionen“ eingestellt werden, das über Konfiguration **Patientenparameter**→ **erreichbar** ist.



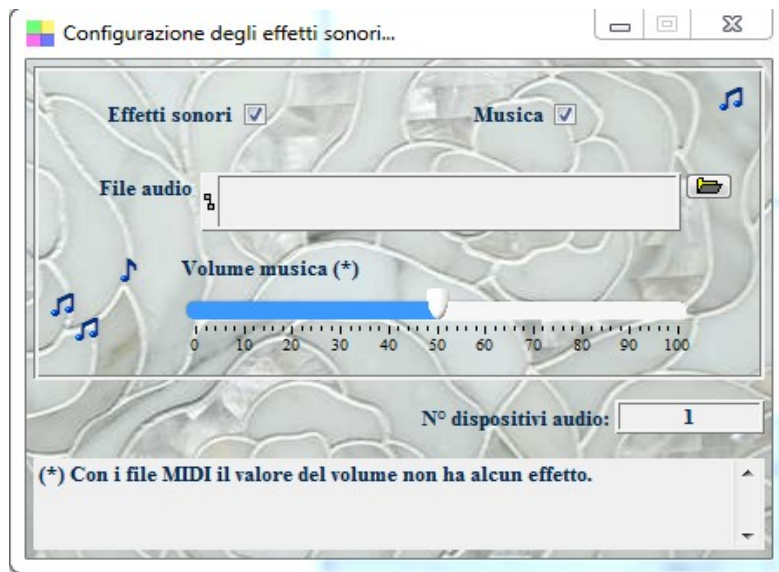
In diesem Fenster können für den aktuellen Patienten der Schwierigkeitsgrad sowie die Verwendung von Groß- oder Kleinbuchstaben gewählt werden; außerdem können Vor- und Nachname geändert werden.

Mit der Funktion Groß-/Kleinschreibung können Wörter in den Übungen und in den Hinweisen des animierten Assistenten in Groß- oder Kleinbuchstaben dargestellt werden, sodass der Patient sowohl mit Groß- als auch mit Kleinbuchstaben üben kann.

Außerdem gibt es ein Kontrollkästchen zum Aktivieren der Webcam (Webcam-Vorschau). Wenn eine Videoquelle verfügbar ist, kann damit ein Bild des Patienten angezeigt werden. Wird die Webcam auf das Gesicht ausgerichtet, erhält der Patient eine visuelle Rückmeldung und kann während der Übungen die korrekte Mundstellung überprüfen.

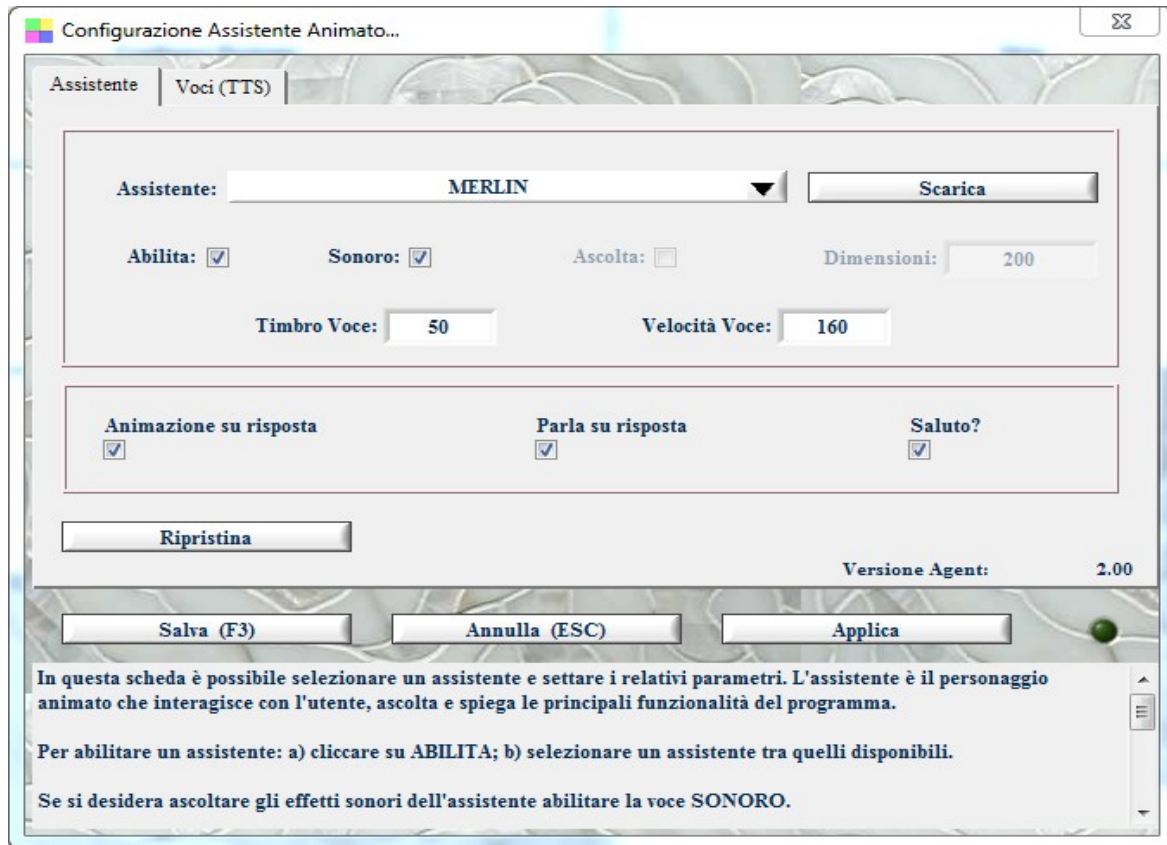
Mit der Option *TTS verwenden* kann auf Betriebssystemen, auf denen auch der animierte Assistent verfügbar ist, die Verwendung des Sprachsynthesizers erzwungen werden: Ist die Option aktiviert, wird der animierte Assistent deaktiviert und die Übungen werden von einem Sprachsynthesizer geführt.

- **Toneinstellungen.** Die Parameter für den Ton können im Fenster „Konfiguration der Soundeffekte“ im Menü Konfiguration **eingestellt werden:**



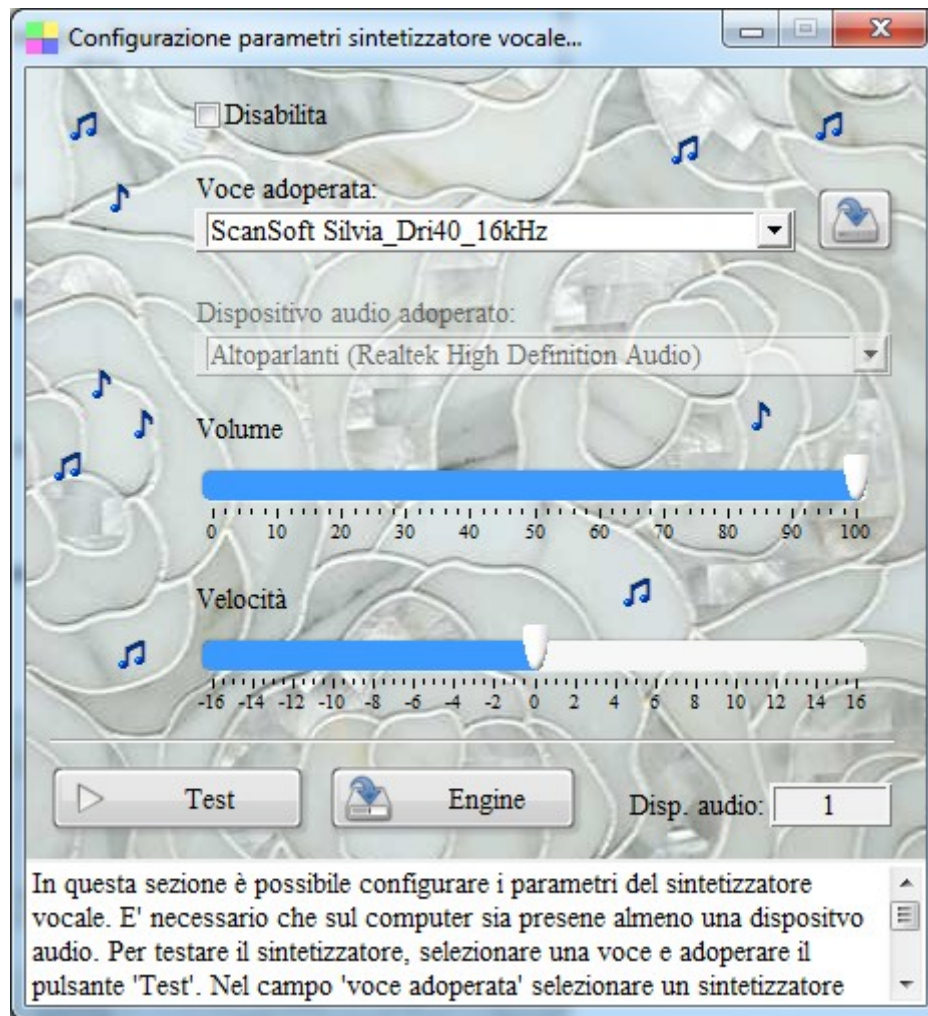
In diesem Fenster können die Musiklautstärke und die als Hintergrundmusik abzuspielende Musikdatei eingestellt sowie die Soundeffekte aktiviert oder deaktiviert werden. Es wird jedoch davon abgeraten, die Soundeffekte zu deaktivieren, da einige Übungen sie für die korrekte Durchführung benötigen. Wenn im Feld Audiodatei *keine* Datei angegeben ist, wird die mit dem Programm installierte Standardmusik abgespielt.

- **Konfiguration des animierten Assistenten.** Die Eigenschaften des animierten Assistenten können im Fenster „Konfiguration animierter Assistent“ *eingestellt werden:*



Das Fenster kann über Konfiguration Animierten Assistenten konfigurieren oder über die Schnellschaltfläche „Assistent“ im Bereich Konfiguration geöffnet werden. Dort kann der Assistent ausgewählt, zusammen mit den zugehörigen Soundeffekten aktiviert oder deaktiviert sowie Größe und Stimmeigenschaften festgelegt werden. Weitere Informationen finden Sie im Fenster. →

- **Konfiguration des Sprachsynthesizers.** Wenn er aktiviert ist, können die Parameter des Sprachsynthesizers, also der „elektronischen“ Stimme, die den Patienten während der Übungen unterstützt, eingestellt werden.



Die wichtigsten Informationen zu den Parametern werden im Fenster angezeigt. Insbesondere kann die Lautstärke des Synthesizers eingestellt werden.

WEITERE FUNKTIONEN ([zurück zum Inhaltsverzeichnis](#))

a) Datei→ In den Infobereich minimieren. Ermöglicht das Minimieren des Programms in den Windows-Infobereich (Tray Icon), also den Bereich rechts in der Windows-Taskleiste, in dem die Symbole laufender Programme angezeigt werden. Beim Minimieren des Programms gehen keine Daten verloren und das Programm wird nicht beendet. Es bleibt mit allen aktuellen Daten im Speicher. Um das Programm wiederherzustellen und den Hauptbildschirm erneut anzuzeigen, genügt ein Klick auf das entsprechende Symbol im Infobereich. Diese Funktion ist nützlich, wenn das Programm längere Zeit ausgeführt werden soll, ohne dass das Fenster auf dem Desktop oder die entsprechende Schaltfläche in der Taskleiste sichtbar bleibt;

b) Datei→ Abmelden - Benutzer wechseln. Dieser Menüeintrag hat die doppelte Funktion, das Programm neu zu starten und bei Bedarf den Patienten zu wechseln.

NEUEN PATIENTEN ANLEGEN (zurück zum Inhaltsverzeichnis)

Das Programm ermöglicht das Anlegen mehrerer Konten, eines pro Patient. So können verschiedene Patienten mit jeweils eigenen Einstellungen und Statistiken verwaltet werden. Jeder Patient verfügt über einen Benutzernamen und ein Anmeldekennwort, die ihn eindeutig identifizieren. Bei der Installation des Programms wird ein Konto mit dem Benutzernamen PAZIENTE und dem Kennwort PAZIENTE erstellt. **Um ein** neues Patientenkonto anzulegen, verwenden Sie die Schnellschaltfläche „Konfiguration“ und **wählen Sie „Neuer Patient“** (alternativ **steht auch** im Menü „Bearbeiten“ ein entsprechender Eintrag zur **Verfügung**).

Inserimento/Modifica Account...

Username (*) (min. 3 caratteri)

Password (*) visualizza (min. 3 caratteri)

Cognome

Nome

Tipologia account User Bloccato?

Scadenza Password DD/MM/YYYY (F3: Reset)

Scadenza Account DD/MM/YYYY (F4: Reset)

Informazioni aggiuntive

☐ Salva dati di accesso su periferica

C:\Users\admin\Documents\Powerwolf\PowerAFA\database.mdb

DB Principale

(*) campi obbligatori

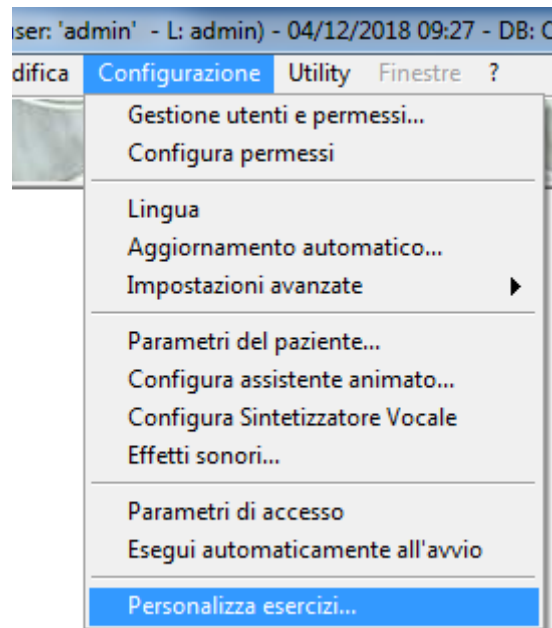
Salva Annulla

Um ein neues Konto anzulegen, müssen lediglich Benutzername und Kennwort (Pflichtfelder) und auf Wunsch Vor- und Nachname des Patienten eingegeben werden. Die übrigen Parameter sind nicht erforderlich und sollten nicht geändert werden. Nach Abschluss der Eingabe kann das Patientenkonto über den anfänglichen Anmeldebildschirm aufgerufen werden, indem der entsprechende Benutzername und das Kennwort eingegeben werden.

ÜBUNGEN ANPASSEN ([zurück zum Inhaltsverzeichnis](#))

Das Programm ermöglicht die Anpassung der Übungen. Sie können die Anzahl der Fragen, den Schwierigkeitsgrad und einige Parameter auswählen, um die Übungen an die Bedürfnisse des Patienten anzupassen. Bei manchen Übungen können auch die angezeigten Bilder, Töne und verwendeten Wörter hinzugefügt und angepasst werden.

Über den **Eintrag „Konfiguration“** im Hauptmenü und dort **„Übungen anpassen“** kann das Fenster zur Anpassung der Übungen geöffnet werden:



Der folgende Bildschirm wird geöffnet:

A screenshot of the 'Personalizzazione esercizi...' window. The window has a title bar with a small icon and the text 'Personalizzazione esercizi...'. Inside, there is a dropdown menu labeled 'Esercizio:' with 'Indovina Lettera' selected. To the right of the dropdown is a button labeled 'Esci'. Below the dropdown, there are three rows for different difficulty levels: 'Livello FACILE' with a text box containing '12' and the label 'n° domande', 'Livello MEDIO' with a text box containing '15' and the label 'n° domande', and 'Livello DIFFICILE' with a text box containing '18' and the label 'n° domande'. Below these rows is a button labeled 'Ripristina valori predefiniti'. At the bottom of the window, there is a note: 'N.B. si consiglia di resettare le statistiche globali, o quelle del singolo esercizio, quando si effettuano modifiche ai parametri degli esercizi.'

Wie im vorherigen Bildschirm hervorgehoben, muss zunächst die anzupassende Übung ausgewählt werden. Nach der Auswahl können die wichtigsten Übungsparameter für jeden Schwierigkeitsgrad konfiguriert werden. So können beispielsweise die Anzahl der Fragen und weitere Eigenschaften der jeweiligen Übung angepasst werden. Weitere Informationen zu den einzelnen Eigenschaften finden Sie in den entsprechenden Fenstern. Nach Änderungen können die Standardwerte über die Schaltfläche „Standardwerte wiederherstellen“ **wiederhergestellt werden (die Schaltfläche stellt nur für die ausgewählte Übung die Werkseinstellungen wieder her)**.

Bei einigen Übungen mit Wörtern steht eine zusätzliche Schaltfläche zur Verfügung, über die die zu verwendenden Wörter hinzugefügt und bearbeitet werden können, wie unten dargestellt:

The screenshot shows a window titled "Personalizzazione esercizi...". At the top, there is a dropdown menu labeled "Esercizio:" with "Indovina Parola" selected, and an "Esci" button. Below this, there are three rows for different difficulty levels: "Livello FACILE", "Livello MEDIO", and "Livello DIFFICILE". Each row contains two input fields: "n° domande" and "lunghezza massima parole".

Livello	n° domande	lunghezza massima parole
FACILE	12	6
MEDIO	15	8
DIFFICILE	18	25

At the bottom of the configuration area, there are two buttons: "Ripristina valori predefiniti" and "Personalizza parole". The "Personalizza parole" button is circled in red. At the very bottom of the window, there is a note: "N.B. si consiglia di resettare le statistiche globali, o quelle del singolo esercizio, quando si effettuano modifiche ai parametri degli esercizi."

Das folgende Fenster wird geöffnet, in dem die einzelnen für die Übung zu verwendenden Wörter hinzugefügt, entfernt oder bearbeitet werden können:

Inserimento parole...

Parole	
ABBONDANZA	
ABETE	
ABITUALE	
ACCIUGA	
ACETO	
ACQUA	
ACQUISTARE	
ACQUISTO	
ADESSO	
ADULTI	
ADULTO	
AEREO	
AFFASCINANTE	
AFFERRARE	
AFFIDAMENTO	

N° di parole presenti nel database: 1104

Aggiungi (F2) Rimuovi (F7) Modifica (F4)

Bei einigen Übungen mit Bildern steht eine zusätzliche Schaltfläche zur Verfügung, über die die zu verwendenden Bilder angepasst werden können, wie unten dargestellt:

Personalizzazione esercizi...

Esercizio: **Indovina Immagine** Esci

Livello FACILE

12 n° domande ☒ visualizza testo immagine?

Percorso immagini

Livello MEDIO

15 n° domande ☐ visualizza testo immagine?

Percorso immagini

Livello DIFFICILE

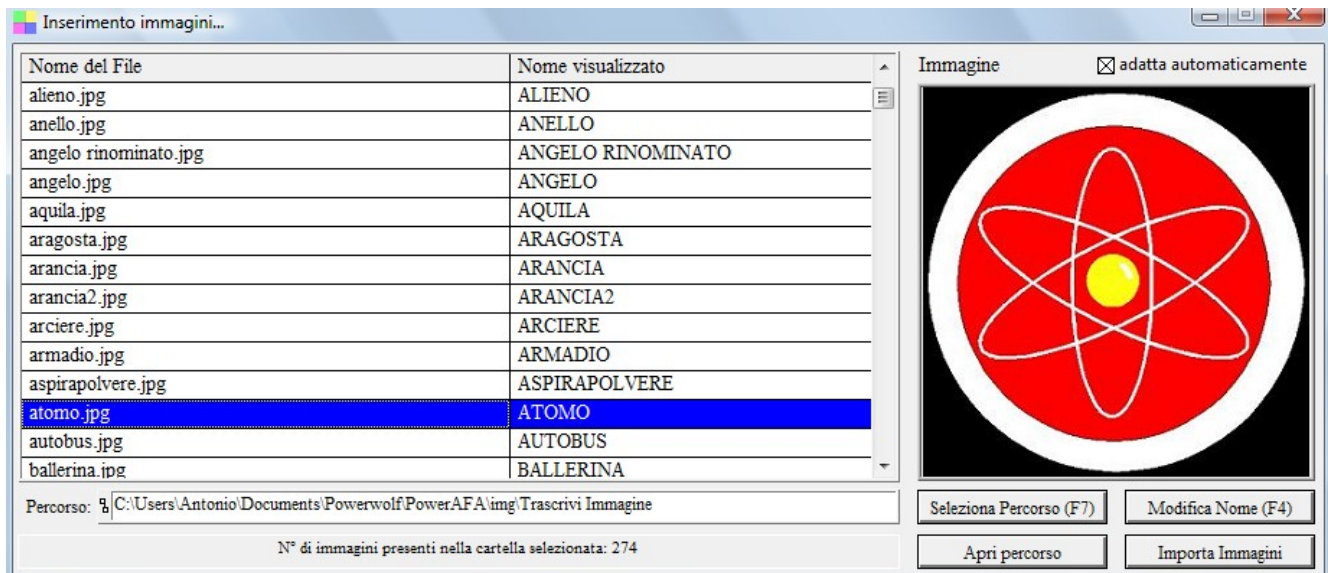
18 n° domande ☐ visualizza testo immagine?

Percorso immagini

Ripristina valori predefiniti **Personalizza immagini**

N.B. si consiglia di resettare le statistiche globali, o quelle del singolo esercizio, quando si effettuano modifiche ai parametri degli esercizi.

Durch Klicken auf die Schaltfläche „**Bilder anpassen**“ wird das folgende Fenster geöffnet, in dem die in der Übung zu verwendenden Bilder angepasst werden können:



Die Funktionsweise des Fensters wird darin erläutert. Insbesondere können Sie über **die Schaltfläche** „Pfad auswählen“ einen anderen Ordner für die Bilder auswählen. Das Programm verwendet alle JPEG-Bilder im ausgewählten Ordner. Änderungen des angezeigten Namens sowie das Hinzufügen und Entfernen von Bildern wirken sich direkt auf den Inhalt des Ordners aus. Insbesondere führt das Entfernen eines Bildes dazu, dass die entsprechende Datei physisch von der Festplatte gelöscht wird.

Durch Klicken auf die Tabelleneinträge kann eine Vorschau der Bilder angezeigt werden. Mit der rechten Maustaste lässt sich ein Menü öffnen, über das wichtige Vorgänge ausgeführt werden können, darunter das Entfernen einer Datei oder das Ändern des angezeigten Namens.

Die Tabelle zeigt den Dateinamen, wie er auf der Festplatte gespeichert ist, **sowie den** „Anzeigenamen“, der innerhalb der Übungen verwendet wird.

[zurück zum Inhaltsverzeichnis](#)